

Journals

No. 44

Tuesday, May 11, 2010

10:00 a.m.

Journaux

N^o 44

Le mardi 11 mai 2010

10 heures

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 403-0249, 403-0271, 403-0298, 403-0387 and 403-0413 concerning China. — Sessional Paper No. 8545-403-37-03;

— No. 403-0250 concerning Leif Erickson. — Sessional Paper No. 8545-403-65-01;

— Nos. 403-0391, 403-0403 and 403-0467 concerning genetic engineering. — Sessional Paper No. 8545-403-63-02.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Ritz (Minister of Agriculture and Agri-Food and Minister for the Canadian Wheat Board) for Mr. Toews (Minister of Public Safety), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), Bill C-23, An Act to amend the Criminal Records Act and to make consequential amendments to other Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Lessard (Chambly—Borduas), one concerning cruelty to animals (No. 403-0521) and one concerning the Employment Insurance Program (No. 403-0522);

— by Mr. Kania (Brampton West), one concerning the situation in Sri Lanka (No. 403-0523);

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 403-0249, 403-0271, 403-0298, 403-0387 et 403-0413 au sujet de la Chine. — Document parlementaire n^o 8545-403-37-03;

— n^o 403-0250 au sujet de Leif Erickson. — Document parlementaire n^o 8545-403-65-01;

— n^{os} 403-0391, 403-0403 et 403-0467 au sujet du génie génétique. — Document parlementaire n^o 8545-403-63-02.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Ritz (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ministre de la Commission canadienne du blé), au nom de M. Toews (ministre de la Sécurité publique), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), le projet de loi C-23, Loi modifiant la Loi sur le casier judiciaire et d'autres lois en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Lessard (Chambly—Borduas), une au sujet de la cruauté envers les animaux (n^o 403-0521) et une au sujet du régime d'assurance-emploi (n^o 403-0522);

— par M. Kania (Brampton-Ouest), une au sujet de la situation au Sri Lanka (n^o 403-0523);

— by Mr. Warawa (Langley), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 403-0524), one concerning gun control (No. 403-0525) and one concerning health care services (No. 403-0526);

— by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), one concerning the Employment Insurance Program (No. 403-0527) and one concerning foreign aid (No. 403-0528);

— by Mrs. Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine), two concerning cruelty to animals (Nos. 403-0529 and 403-0530).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-172 and Q-181 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-163 — Mr. Albrecht (Kitchener—Conestoga) — With respect to the use of the government-owned fleet of Challenger jets from January 2002 until January 2006 and for each use of the aircraft: (a) what are the names and titles of the passengers present on the flight manifest; (b) what were all the departure and arrival points of the aircraft; (c) who requested access to the fleet; (d) who authorized the flight; (e) what is the number of flying hours accumulated; and (f) what are the associated costs? — Sessional Paper No. 8555-403-163.

Q-164 — Mr. Russell (Labrador) — With respect to Senators travelling with the Prime Minister or any other Minister of the Crown outside of Canada during the period of January 1, 2007 to March 25, 2010: (a) what are the names of all Senators who have travelled outside of Canada with the Prime Minister or any other Minister of the Crown; (b) what is the political party affiliation of each individual Senator; (c) to and from where did each Senator travel; (d) what were the dates of each trip; (e) what are the names of all Senators and spouses or partners who have travelled on airplanes operated by the government; (f) what was the total cost of each trip broken down by (i) air travel, (ii) accommodations, (iii) per diem, (iv) meals, (v) hospitality, (vi) other expenses; and (g) who paid all travel-related expenses in (f)? — Sessional Paper No. 8555-403-164.

BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Paquette (Joliette), seconded by Ms. Gagnon (Québec), moved, — That this House acknowledge that federalism cannot be renewed, since 20 years after the failure of the Meech Lake Accord, Quebec still does not have the power to choose three justices on the Supreme Court of Canada, or to opt out with compensation from federal programs in its areas of jurisdiction, nor does it have a real veto over constitutional amendments and its status as a nation still has not been recognized in the Canadian Constitution.

— par M. Warawa (Langley), une au sujet du Code criminel du Canada (n° 403-0524), une au sujet du contrôle des armes à feu (n° 403-0525) et une au sujet des services de santé (n° 403-0526);

— par M. Maloway (Elmwood—Transcona), une au sujet du régime d'assurance-emploi (n° 403-0527) et une au sujet de l'aide internationale (n° 403-0528);

— par M^{me} Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine), deux au sujet de la cruauté envers les animaux (nos 403-0529 et 403-0530).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-172 et Q-181 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-163 — M. Albrecht (Kitchener—Conestoga) — En ce qui concerne l'utilisation de la flotte d'avions à réaction Challenger du gouvernement entre janvier 2002 et janvier 2006 et pour chaque utilisation d'un appareil : a) quels sont les noms et les titres des passagers figurant sur le manifeste du vol; b) quels ont été tous les points de départ et d'arrivée de l'appareil; c) qui a demandé d'avoir accès à la flotte; d) qui a autorisé le vol; e) quel est le nombre d'heures de vol accumulées; f) quels sont les coûts associés? — Document parlementaire n° 8555-403-163.

Q-164 — M. Russell (Labrador) — En ce qui concerne les sénateurs qui ont accompagné le premier ministre ou tout autre ministre à l'étranger au cours de la période allant du 1^{er} janvier 2007 au 25 mars 2010 : a) quels sont les noms des sénateurs en question; b) à quel parti politique chacun appartenait-il; c) quelles étaient la destination et la provenance de chacun de ces déplacements; d) quelles sont les dates de début et de fin de chaque voyage; e) quels sont les noms des sénateurs et de leurs conjoints ou partenaires qui ont voyagé dans des avions exploités par le gouvernement; f) quel a été le coût total de chaque voyage, avec ventilation des frais entre (i) le transport aérien, (ii) l'hébergement, (iii) les indemnités quotidiennes, (iv) les repas, (v) l'accueil, (vi) les autres frais; g) qui a acquitté les frais de voyage indiqués en f)? — Document parlementaire n° 8555-403-164.

TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Paquette (Joliette), appuyé par M^{me} Gagnon (Québec), propose, — Que cette Chambre constate que le fédéralisme n'est pas renouvelable puisque, vingt ans après l'échec de l'Accord du Lac Meech, le Québec ne dispose pas du pouvoir de choisir trois juges à la Cour suprême du Canada, ni d'un droit de retrait avec compensation des programmes fédéraux dans ses champs de compétence, ni d'un réel veto en matière d'amendements constitutionnels et son statut de nation ne fait toujours pas l'objet d'une reconnaissance constitutionnelle.

Debate arose thereon.

Il s'élève un débat.

INTERRUPTION

At 11:58 a.m., the sitting was suspended.

At 12:25 p.m., the sitting resumed.

INTERRUPTION

À 11 h 58, la séance est suspendue.

À 12 h 25, la séance reprend.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Paquette (Joliette), seconded by Ms. Gagnon (Québec), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Paquette (Joliette), appuyé par M^{me} Gagnon (Québec), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

STATEMENT BY THE SPEAKER

The Speaker declared null and void the amendments to Clauses 1 and 2 of Bill C-3, An Act to promote gender equity in Indian registration by responding to the Court of Appeal for British Columbia decision in *McIvor v. Canada* (Registrar of Indian and Northern Affairs), as adopted by the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, and ordered that they be struck from the Bill as reported and that the Bill be reprinted.

DÉCLARATION DU PRÉSIDENT

Le Président déclare nuls et nonavenus les amendements aux articles 1 et 2 du projet de loi C-3, Loi favorisant l'équité entre les sexes relativement à l'inscription au registre des Indiens en donnant suite à la décision de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique dans l'affaire *McIvor v. Canada* (Registrar of Indian and Northern Affairs), tels qu'adoptés par le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord, et ordonne qu'ils soient retranchés du projet de loi dont il a été fait rapport à la Chambre et que le projet de loi soit réimprimé.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Paquette (Joliette), seconded by Ms. Gagnon (Québec), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Paquette (Joliette), appuyé par M^{me} Gagnon (Québec), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate informing this House that the Senate has passed the following Bill to which the concurrence of the House is desired:

Bill S-2, An Act to amend the Criminal Code and other Acts.

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat qui informe la Chambre qu'il a adopté le projet de loi suivant, qu'il soumet à son assentiment :

Projet de loi S-2, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Paquette (Joliette), seconded by Ms. Gagnon (Québec), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Paquette (Joliette), appuyé par M^{me} Gagnon (Québec), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

At 5:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

À 17 h 15, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 48 — Vote n° 48)

YEAS: 44, NAYS: 232

POUR : 44, CONTRE : 232

YEAS — POUR

André	Bachand	Beaudin	Bellavance
Bigras	Blais	Bouchard	Brunelle
Cardin	Carrier	DeBellefeuille	Demers
Deschamps	Desnoyers	Dorion	Duceppe
Dufour	Faillie	Freeman	Gagnon
Gaudet	Guay	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)
Laforest	Laframboise	Lalonde	Lavallée
Lemay	Lessard	Lévesque	Malo
Ménard	Mourani	Nadeau	Ouellet
Paillé (Hochelaga)	Paillé (Louis-Hébert)	Paquette	Plamondon
Pomerleau	St-Cyr	Thi Lac	Vincent — 44

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Anders	Anderson
Andrews	Angus	Armstrong	Arthur
Ashfield	Ashton	Atamanenko	Bagnell
Bains	Baird	Bélanger	Benoit
Bernier	Bevilacqua	Bevington	Bezan
Blackburn	Blaney	Block	Boucher
Boughen	Braid	Breitkreuz	Brisson
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Byrne	Cadman	Calandra	Calkins
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis	Cannon (Pontiac)	Carrie
Casson	Charlton	Chong	Chow
Christopherson	Clarke	Clement	Coady
Coderre	Comartin	Cotler	Crombie
Crowder	Cummins	Cuzner	D'Amours
Davidson	Davies (Vancouver East)	Day	Dechert
Del Mastro	Dewar	Dhaliwal	Donnelly
Dosanjh	Dreeshen	Dryden	Duncan (Vancouver Island North)
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dykstra	Easter
Fast	Finley	Flaherty	Fletcher
Foote	Fry	Galipeau	Gallant
Garneau	Généreux	Glover	Godin
Goldring	Goodale	Goodyear	Gourde
Gravelle	Grewal	Hall Findlay	Harris (St. John's East)
Harris (Cariboo—Prince George)	Hiebert	Hill	Hoback
Hoepfner	Holder	Holland	Hughes
Hyer	Jean	Jennings	Julian
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kania	Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kennedy	Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Layton
Lebel	LeBlanc	Lee	Leslie
Lobb	Lukiwski	Lunn	Lunney
MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Malhi
Maloway	Mark	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)

Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen
Mayes	McCallum	McColeman	McGuinty
McKay (Scarborough— Guildwood)	McLeod	McTeague	Mendes
Menzies	Merrifield	Minna	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)
Mulcair	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray
Neville	Nicholson	Norlock	O'Connor
O'Neill-Gordon	Obhrai	Oda	Oliphant
Pacetti	Paradis	Patry	Payne
Pearson	Petit	Poilievre	Prentice
Preston	Proulx	Rae	Rafferty
Raitt	Rajotte	Ratansi	Rathgeber
Regan	Reid	Richardson	Rickford
Ritz	Rodriguez	Rota	Russell
Savage	Savoie	Saxton	Scarpaleggia
Schellenberger	Shea	Siksay	Silva
Simms	Smith	Sorenson	Stanton
Stoffer	Storseth	Strahl	Sweet
Szabo	Thibeault	Thompson	Tilson
Toews	Tonks	Trost	Tweed
Uppal	Valeriotte	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Verner	Volpe	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilfert	Wong	Woodworth
Wrzesnewskyj	Yelich	Young	Zarac — 232

PAIRED — PAIRÉS

Asselin	Bonsant	Bourgeois	Hawn
Komarnicki	Lemieux	Moore (Fundy Royal)	Roy

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate informing this House that the Senate has passed the following Bill to which the concurrence of the House is desired:

Bill S-215, An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings).

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, at the conclusion of today's debate on Bill C-501, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and other Acts (pension protection), the question on the motion for second reading be deemed put and a recorded division be deemed to have been requested and deferred to Wednesday, May 26, 2010, immediately before the time provided for Private Members' Business.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:45 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat qui informe la Chambre qu'il a adopté le projet de loi suivant, qu'il soumet à son assentiment :

Projet de loi S-215, Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides).

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, à la conclusion du débat d'aujourd'hui sur le projet de loi C-501, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et d'autres lois (protection des prestations), la motion portant deuxième lecture soit réputée mise aux voix et qu'un vote par appel nominal soit réputé demandé et différé jusqu'au mercredi 26 mai 2010, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 45, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River), seconded by Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek), — That Bill C-501, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and other Acts (pension protection), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology.

The debate continued.

Pursuant to Order made earlier today, the question was deemed put on the motion and the recorded division was deemed requested and deferred until Wednesday, May 26, 2010, immediately before the time provided for Private Members' Business.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Cannon (Minister of Foreign Affairs) — Report on Canada's activities as a Member Nation of the Food and Agriculture Organization of the United Nations for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the Food and Agriculture Organization of the United Nations Act, R.S. 1985, c. F-26, s. 4. — Sessional Paper No. 8560-403-559-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development*)

— by Mr. Cannon (Minister of Foreign Affairs) — Copy of Regulations Implementing the United Nations Resolution on Eritrea (P.C. 2010-479 and SOR/JUS-612865), pursuant to the United Nations Act, R.S. 1985, c. U-2, sbs. 4(1). — Sessional Paper No. 8560-403-592-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development*)

— by Mr. Clement (Minister of Industry) — Summaries of the Corporate Plan for 2010-2011 to 2014-2015 and of the Operating and Capital Budgets for 2010-2011 of the Standards Council of Canada, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-403-820-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:56 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River), appuyé par M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek), — Que le projet de loi C-501, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et d'autres lois (protection des prestations), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la motion est réputée mise aux voix et le vote par appel nominal est réputé demandé et différé jusqu'au mercredi 26 mai 2010, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Cannon (ministre des Affaires étrangères) — Rapport sur les activités du Canada en tant que membre de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la Loi sur l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, L.R. 1985, ch. F-26, art. 4. — Document parlementaire n° 8560-403-559-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international*)

— par M. Cannon (ministre des Affaires étrangères) — Copie du Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur l'Érythrée (C.P. 2010-479 et DORS/JUS-612865), conformément à la Loi sur les Nations Unies, L.R. 1985, ch. U-2, par. 4(1). — Document parlementaire n° 8560-403-592-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international*)

— par M. Clement (ministre de l'Industrie) — Sommaires du plan d'entreprise de 2010-2011 à 2014-2015 et des budgets de fonctionnement et d'investissements de 2010-2011 du Conseil canadien des normes, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-403-820-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 56, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.